

Expertise

Business Translation

advertising, brochures, product catalogues, press releases, newsletters, e-commerce, website content and legal information

Tourism

tour guidebooks, reservation systems and websites for hotels, restaurants, campsites and local governments

Video games/applications

localisation of games and applications for different platforms

International Organizations

minutes, bills, reports and press releases

Technical Translation

user manuals and technical documents on the following areas: electronics, industrial machines and pneumatic tools

Work Experience

Since 2005 **Freelance translator**, registered at the French business formalities centre for self-employed professionals (URSSAF) and member of the Spanish association of translators, proofreaders and interpreters ASETRAD

2002 – 2006 **Simultaneous Interpreting Teacher** – Nantes University (France) – MA Applied Languages: International Commerce

Education

2003 – 2005 **MA Spanish Language and Literature** – Nantes University (France)

1997 – 2002 **MA French Language and Literature** – Valladolid University (Spain)

2000 – 2001 **Simultaneous Interpreting Course** – Nantes University (France)
Within the framework of Socrates-Erasmus programme

1997-1999 **English Proficiency Level** – EOI Valladolid (Spain)

Languages

Spanish: mother tongue
French: bilingual level
English: advanced level
German: elementary level

CAT Tools

SDL Trados Studio 2022, Memsource, memoQ

Productivity

French - Spanish: 1750 – 2500 word/day
English - Spanish: 1750 – 2500 words/day